


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова

Институт иностранных языков
Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета психологии
 Карпов А.В.

15 мая 2023 года

Рабочая программа дисциплины
«Иностранный язык для профессиональных целей»
(французский язык)

Направление подготовки
37.04.01 Психология

Профили:
«Организационная психология»
"Психологическое консультирование"
"Экспериментальная психология и психологическая экспертиза"

Квалификация выпускника
Магистр

Форма обучения
Очная

Программа одобрена
на заседании кафедры иностранных языков
гуманитарных факультетов
протокол № 8 от 12 апреля 2023 года

Программа одобрена НМК
Института иностранных языков
протокол № 8 от 19 апреля 2023 года

Ярославль, 2023

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей» является формирование компетенции, позволяющей осуществлять коммуникацию на иностранном языке в академической и профессиональной сферах, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия, а также выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного на государственный язык в профессиональных целях.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык для профессиональных целей» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

Курс иностранного языка в магистратуре продолжает вузовский курс иностранного языка, базируясь на знаниях, умениях и навыках, приобретенных обучающимися в курсе бакалавриата.

Курс иностранного языка в магистратуре направлен на повышение исходного уровня владения иностранным языком, на формирование и развитие умений общения в профессиональной и научной сферах для академического и профессионального взаимодействия.

Изучение данной дисциплины необходимо для успешного освоения гуманитарных дисциплин ООП, а также в целом влияет на развитие когнитивных способностей и умений студента.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих элементов компетенций в соответствии с ФГОС ВО, ООП ВО и приобретения следующих знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности:

Формируемая компетенция (код и формулировка)	Индикатор достижения компетенции (код и формулировка)	Перечень планируемых результатов обучения
Универсальные компетенции		
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2. Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). УК-4.4. Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знает - грамматические конструкции, характерные для профессионально-ориентированных и научных материалов; - терминологию на иностранном языке в изучаемой области; Умеет - составлять и представлять в виде доклада и презентации научную информацию, используемую в профессиональной деятельности, в том числе для участия в международных научных мероприятиях; - осуществлять устный и письменный перевод профессионально-ориентированных текстов; - реферировать профессионально-ориентированные тексты и составлять аннотации к ним на русском и иностранном языке; Владет - навыками выступления с монологическим сообщением и презентацией по профилю своей научной специальности; - навыками аналитико-синтаксической переработки профессионально-значимой информации и перевода академического текста с иностранного языка на русский

4. Объем, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей» составляет 2 зачетных единицы, 72 акад. часа.

№ п/п	Темы (разделы) дисциплины, их содержание	Семестр	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу студентов, и их трудоемкость (в академических часах)						Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации (по семестрам) Формы ЭО и ДОТ (при наличии)
			Контактная работа						
			лекции	практические	Лабораторные	консультации	аттестационные испытания	самостоятельная работа	
1.	L'enseignement supérieur psychologique. L'organisation générale des études.	1		6				2	Работа с текстом: устный опрос
2.	La licence et la maîtrise	1		7		2		6	Устный и письменный перевод; беседа по теме
3.	Les études doctorales	1		7		2		6	Работа с текстом: аналитическое чтение; Реферирование текста
4.	La situation de la psychologie au début du XXe siècle	1		7		2		6	Аннотирование текста; Контрольная работа
5.	Les réalisations de la psychologie française à la fin du XXe siècle	1		7		2		6	Устный опрос, работа с текстом; Контроль индивидуального чтения; Презентации
	в том числе с ЭО и ДОТ							2	
	Промежуточная аттестация						0,3	3,7	Зачет
	Всего: 72 часа			34		8	0,3	29,7	

Содержание разделов дисциплины

1. Тема: L'enseignement supérieur psychologique.L'organisation générale des études.

- Lest trois cycles de l'enseignement supérieur
- Les diplômes nationaux et les magistères
- Le diplôme d'études universitaires générales (D.E.U.G.)

Грамматика: повторение и закрепление системы времен французского глагола спряжения глаголов 1,2,3 групп во временах изъявительного наклонения.

2. Тема: La licence et la maîtrise

- L'obtention de la licence de psychologie
- La répartition du temps d'enseignement au niveau de la maîtrise de psychologie

Грамматика: местоименные глаголы; пассивная форма глаголов; пассивная конструкция.

3. Тема: Les études doctorales

- La préparation du diplôme d'études approfondies (D.E.A.). L'attribution du titre de docteur.
- Le diplôme d'études supérieures spécialisées (D.E.S.S.)
- L'habilitation à diriger des recherches

Грамматика: согласование времени изъявительного наклонения, косвенная речь.

Основы реферирования текста на родном и французском языке. Реферирование текста по специальности.

4. Тема: La situation de la psychologie scientifique française au début du XXe siècle

- La constitution des deux traditions: la psychologie clinique et la psychologie expérimentale
- Des oeuvres psychologiques d'inspiration philosophique
- L'oeuvre d'Henri Delacroix

Грамматика: Conditionnel: времена и согласование времен условного наклонения.

Особенности перевода специальной литературы.

5. Тема: Les orientations et les réalisations de la psychologie française à la fin du XXe siècle

- L'apparition des métiers psychologiques
- La création des Instituts et des Laboratoires de Psychologie dans les régions de la France
- L'apport des psychologues de langue française dans la science psychologique

Грамматика: Subjonctif présent, Subjonctif passé: использование времен сослагательного наклонения.

Индивидуальное чтение. Индивидуальная работа со студентами по переводам текстов по специальности с анализом лексико-грамматических трудностей. Подготовка презентаций.

5. Образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения и дистанционные образовательные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

В процессе обучения используются следующие образовательные технологии:

Вводная беседа – дает первое целостное представление о дисциплине и ориентирует студента в системе изучения данной дисциплины. Студенты знакомятся с назначением и задачами курса, его ролью и местом в системе учебных дисциплин, дается краткий обзор курса, анализ рекомендуемой учебно-методической литературы. На лекции также объясняются организационные особенности работы в рамках курса.

Практическое занятие – занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков и закреплению полученных при объяснении знаний.

Консультации – вид учебных занятий, являющийся одной из форм контроля самостоятельной работы студентов. На консультациях по просьбе студентов рассматриваются наиболее сложные моменты при освоении материала дисциплины,

преподаватель отвечает на вопросы студентов, которые возникают у них в процессе самостоятельной работы.

В процессе обучения используются следующие технологии электронного обучения и дистанционные образовательные технологии:

Электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык для профессиональных целей» в LMS Электронный университет MoodleЯрГУ, в котором:

- представлены задания для самостоятельной работы обучающихся по темам дисциплины;
- осуществляется проведение отдельных мероприятий текущего контроля успеваемости студентов;
- посредством форума осуществляется синхронное и (или) асинхронное взаимодействие между обучающимися и преподавателем в рамках изучения дисциплины.

6. Перечень лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

В процессе осуществления образовательного процесса по дисциплине используются:

для формирования материалов для текущего контроля успеваемости и проведения промежуточной аттестации, для формирования методических материалов по дисциплине:

- программы Microsoft Office;
- Adobe Acrobat Reader.

7. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (при необходимости)

В процессе осуществления образовательного процесса по дисциплине используются:

1. Автоматизированная библиотечно-информационная система «БУКИ-NEXT» http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_cat_find.php
2. Электронно-библиотечная система «Юрайт» <https://urait.ru/>
3. Электронно-библиотечная система «Лань» <http://e.lanbook.com/>
4. Электронно-библиотечная система «Консультант Студента» <https://www.studentlibrary.ru/>
5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru/>

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости), рекомендуемых для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Мошенская, Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1—C1). «Chosedite, chosefaite II». В 2 ч. Часть 1: учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 279 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07868-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488874>
2. Мошенская, Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1—C1). «Chosedite, chosefaite II». В 2 ч. Часть 2: учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 245 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07869-5. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490511>

3. Воронкова, И. С. Французский язык (Магистратура) : учеб. пособие / И. С. Воронкова, Я. А. Ковалевская. - Воронеж : ВГУИТ, 2018. - 136 с. - ISBN 978-5-00032-367-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000323670.html>

б) дополнительная литература

1. Psychologie en France. Психология во Франции: Метод. указания по французскому языку для студентов факультета психологии / Сост. Т. В. Микулич, Н. Г. Срибная, Ю. Г. Карабардина; Яросл. гос. ун-т. Ярославль, 2004. – 48 с. – 41 экз.
2. Шмелева, Н. В. Французский язык : ведение дискуссии на французском языке : учеб. пособие. Уровень В2 / Н. В. Шмелева - Москва : МГИМО, 2009. - 168 с. - ISBN 978-5-9228-0469-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922804691.html>
3. Лосева, Н. В. Французский язык : политическая жизнь *Lavie politique de nos jours* : учеб. пособие / Н. В. Лосева, Н. Н. Макаренко. - 2-е изд., доп. и перераб. - Москва : МГИМО, 2012. - 307 с. - ISBN 978-5-9228-0853-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808538.html>
4. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции : французский язык. *Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle* : учеб. пособие / Д. Н. Шлепнев. - 5-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 260 с. - ISBN 978-5-9765-2818-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528185.html>

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине включает в свой состав специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения практических занятий (семинаров);
- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций;
- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания технических средств обучения.

Специальные помещения укомплектованы средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде ЯрГУ.

Автор(ы):

Ст. преподаватель кафедры иностранных языков
гуманитарных факультетов

Кирюшина А.В.

**Приложение №1 к рабочей программе дисциплины
«Иностранный язык для профессиональных целей»**

**Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля успеваемости
и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине**

**1. Контрольные задания и иные материалы,
используемые в процессе текущего контроля успеваемости**

Раздел 1. Работа с текстом: устный опрос

Lisez le texte et répondez aux questions:

Le diplôme d'études universitaires générales (D.E.U.G.)

Pour s'inscrire en vue du D.E.U.G., il faut justifier soit du baccalauréat, soit d'une attestation de succès à un examen spécial d'entrée dans les Universités, soit d'un titre français ou étranger admis en équivalence du baccalauréat. Les enseignements sont répartis sur deux années. Les études peuvent durer normalement plus de trois ans. Certaines catégories d'étudiants peuvent bénéficier, en ce qui concerne le nombre d'inscriptions autorisé (c'est-à-dire la durée maximale de la préparation), d'un régime plus favorable, sous certaines conditions: étudiants engagés à temps plein dans la vie active; étudiants effectuant leur service national; mères de famille (ou pères assumant seuls la charge d'élever un enfant); handicapés physiques, moteurs ou sensoriels.

L'appréciation des résultats du contrôle des connaissances et des aptitudes donne lieu à deux sessions par unité d'enseignement. Elle s'effectue soit par contrôle continu et régulier, soit par examen terminal, soit par combinaison de ces deux modes de contrôle.

Deux diplômes nationaux sanctionnent les études de deuxième cycle: la licence et la maîtrise.

Questions

- 1) Qu'est-ce qu'il faut faire pour s'inscrire en vue du D.E.U.G.?
- 2) Combien de temps durent les études du deuxième cycle?
- 3) Qui peut bénéficier d'un régime favorable?
- 4) Comment s'effectue l'appréciation des résultats du contrôle des connaissances et des aptitudes?
- 5) Quels diplômes sanctionnent les études de deuxième cycle?

Критерий оценивания устного опроса:

	Оценка
Коммуникативная задача решена полностью. Речь отчетливая, понятная, беглая. Активная лексика используется правильно и в полном объеме. Основные события и факты выявлены при чтении и восприятии речи на слух правильно. Высказывания логичны, соответствуют задаче. Выражено свое отношение к ситуации. Допустимы единичные ошибки, не препятствующие коммуникации.	5
Коммуникативная задача решена не полностью. Есть незначительные нарушения в выявлении фактов воспринимаемого материала. Речь понятная. Активная лексика используется в основном правильно. Высказывания в целом соответствуют ситуации. Допущен ряд грамматических, лексических или фонематических ошибок, не препятствующих коммуникации. Допустимо незначительное	4

нарушение логики и паузы в высказываниях.

Коммуникативная задача решена частично. Высказывания содержат значительное количество ошибок и пауз, но соответствуют тематике. Активная лексика используется в ограниченном объеме. Логика нарушена.	3
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

Коммуникативная задача не решена. Реакции на реплики отсутствуют. Активная лексика не используется. Общение сводится к отдельным словам и словосочетаниям при большом количестве фонематических, лексических и грамматических ошибок. Многопауз, нет логики и связности.	2
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

Раздел 2. Устный и письменный перевод; беседа по теме

1. Текст для устного перевода

Lalicence

Les étudiants titulaires du D.E.U.G. (ou d'un diplôme reconnu équivalent) de psychologie peuvent s'inscrire de plein droit pour l'obtention de la licence de psychologie. Les étudiants titulaires d'un autre D.E.U.G. doivent solliciter une décision individuelle en leur faveur. Les enseignements durent normalement une année.

La licence de psychologie comporte un minimum de 375 heures d'enseignements réparties de la manière suivante:

- 150 heures de psychologie générale et comparée comportant:
l'études des grandes fonctions de la vie mentale et des lois générales des comportements (cours, études de textes, accès aux situations contrôlées en laboratoire);
un enseignement méthodologique basé sur le contrôle de la collecte des faits, la nécessité des vérifications, les procédures de traitements des données cliniques et le raisonnement expérimental;
- un enseignement théorique et pratique de mathématiques appliquées et statistiques.
- 150 heures de psychologie comportant l'étude des régulations neuro-physiologiques centrales, le traitement et le stockage de l'information, les mécanismes de la programmation motrice, la physiologie des comportements fondamentaux, les données éthologiques;
- 75 heures portant sur l'une des matières suivantes: psychologie différentielle, expérimentale, génétique, pathologique, sociale ou psychophysiologie.

2. Текст для письменного перевода

Lamaîtrise

Les étudiants titulaires d'une licence de psychologie peuvent s'inscrire de plein droit en vue d'une maîtrise de psychologie.

Les études durent normalement un an.

La maîtrise de psychologie comporte un minimum de 375 heures d'enseignements réparties comme suit:

- 225 heures portant sur l'une des spécialités dominantes suivantes: psychologie différentielle, expérimentale, génétique, sociale, pathologique, clinique. Dans cet horaire est comprise pour 100 heures la rédaction d'un travail individuel de recherche effectué sous la direction d'un enseignant, dans le cadre du laboratoire ou du service où l'étudiant doit accomplir un stage;
- 150 heures portant au choix de l'étudiant:
soit sur l'une des spécialités ci-dessus non retenue comme dominante,
soit sur des enseignements laissés au choix de l'établissement.

*Критерий оценивания перевода.**Оценка*

Выполнен полный и точный перевод. Допускается незначительная стилистическая погрешность, не влияющая на понимание текста. Стил и нормы родного языка не нарушены.	5
Допускается одна-две фактических (смысловых) ошибки (в зависимости от степени искажения смысла) и одна - две стилистических погрешности, не влияющих на понимание текста. Нарушения норм родного языка незначительные.	4
Перевод содержит 3 фактические ошибки, возможна частичная потеря информации. Нарушены нормы и стиль родного языка.	3
Перевод содержит 4 и более фактических ошибок. Нарушена полнота и адекватность перевода. Стил и нормы родного языка нарушены.	2

*3. Вопросы для беседы по теме:**1. Répondez aux questions:*

- 1) Qui peut s'inscrire pour l'obtention de la licence de psychologie?
- 2) Combien de temps durent les enseignements?
- 3) Quelles disciplines étudie-t-on au niveau de la licence?
- 4) Qui peut s'inscrire en vue d'une maîtrise de psychologie?
- 5) Comment est réparti le temps d'enseignement au niveau de la maîtrise de psychologie?
- 6) Quelles sont des spécialités dominantes à ce niveau?

*2. Parlez de l'enseignement universitaire de deuxième cycle.**Критерий оценивания беседы по теме:**Оценка*

Коммуникативная задача решена полностью. Речь отчетливая, понятная, беглая. Активная лексика используется правильно и в полном объеме. Основные события и факты выявлены при чтении и восприятии речи на слух правильно. Высказывания логичны, соответствуют задаче. Выражено свое отношение к ситуации. Допустимы единичные ошибки, не препятствующие коммуникации.	5
Коммуникативная задача решена не полностью. Есть незначительные нарушения в выявлении фактов воспринимаемого материала. Речь понятная. Активная лексика используется в основном правильно. Высказывания в целом соответствуют ситуации. Допущен ряд грамматических, лексических или фонематических ошибок, не препятствующих коммуникации. Допустимо незначительное нарушение логики и паузы в высказываниях.	4
Коммуникативная задача решена частично. Высказывания содержат значительное количество ошибок и пауз, но соответствуют тематике. Активная лексика используется в ограниченном объеме. Логика нарушена.	3

Коммуникативная задача не решена. Реакции на реплики отсутствуют. Активная лексика не используется. Общение сводится к отдельным словам и словосочетаниям при большом количестве фонематических, лексических и грамматических ошибок. Много пауз, нет логики и связности.

2

Раздел 3. Работа с текстом: аналитическое чтение; Реферирование текста

1. Работа с текстом: аналитическое чтение

Lisez le texte et faites les exercices après le texte:

Les études doctorales

Les études doctorales constituent une formation à la recherche et par la recherche. Cette formation est destinée à approfondir les connaissances dans la spécialité choisie et à développer la maîtrise des méthodes rigoureuses de raisonnement et d'expérimentation nécessaires tant dans les activités professionnelles que dans la recherche scientifique et l'enseignement supérieur. Les études doctorales comprennent la préparation d'un diplôme d'études approfondies (D.E.A.), puis celle d'un diplôme de doctorat.

L'autorisation d'inscription à la préparation du D.E.A. est prononcée par le président de l'Université sur proposition du responsable du groupe de formation doctorale, compte tenu du dossier du candidat et des possibilités d'accueil de la formation. Les candidats doivent justifier d'un diplôme de fin de deuxième cycle du niveau de la maîtrise. Les demandes d'inscription individuelles de candidats ne possédant pas les diplômes requis peuvent être examinées. La préparation dure normalement une année universitaire. Elle comprend des enseignements théoriques et méthodologiques et une initiation aux techniques de recherche.

L'autorisation d'inscription à la préparation du doctorat est prononcée par le président de l'Université sur proposition d'un directeur de thèse. Les candidats déposent le sujet de recherche, après agrément par leur directeur de thèse, auprès du président de l'Université. Ils effectuent leurs travaux sous le contrôle et la responsabilité de ce directeur. Ces travaux peuvent être individuels ou collectifs. La durée normale de la préparation est de deux à quatre ans. Le titre de docteur est conféré après la soutenance publique de la thèse devant un jury comprenant au moins trois membres.

1. Répondez aux questions:

- 1) Les études doctorales quelle formation constituent-elles?
- 2) A quoi est destinée cette formation?
- 3) Quel diplôme sanctionne les études doctorales?
- 4) Par qui est prononcée l'autorisation d'inscription à la préparation du D.E.A.?
- 5) Combien de temps dure la préparation du D.E.A.?
- 6) Comment est organisé le travail des candidats au titre de docteur?
- 7) Qui dirige la recherche des candidats?
- 8) Les travaux sont-ils individuels ou collectifs?
- 9) Comment est conféré le titre de docteur?

2. Parlez de la différence entre:

- 1) le docteur ès sciences du troisième cycle en France et le candidat ès sciences dans notre pays;
- 2) le docteur ès sciences du troisième cycle et le docteur ès sciences d'Etat en France.

Employez les expressions suivantes:

d'une manière (d'une façon) générale on peut dire – в общих чертах можно сказать;

il existe en effet (en fait) une différence entre – действительно, существует различие (разница) между

d'une part ... d'autre part – с одной стороны ... с другой стороны

disons en plus – скажем, кроме того, ...

compte tenu des particularités en question – учитывая упомянутые особенности
en d'autres termes – иными словами
sous cet angle, il est possible de considérer – под таким углом зрения можно рассматривать

3. Dites votre opinion sur les constatations ci-dessous en les contestant. Employez les mots et les expressions suivantes:

on dit que ...; à mon avis; c'est justement à l'inverse; au contraire = à l'inverse; j'ai une opinion opposée; ceci est contraire à ; c'est à l'opposé de ce qui a lieu d'ordinaire; c'est une opinion (une affirmation) erronée:

1) La thèse constitue une formation valable pour "se caser" dans la recherche professionnelle.

2) La préparation d'une thèse c'est un apprentissage de la recherche.

3) En préparant une thèse, il s'agit moins d'apprendre à exercer une activité scientifique que de décrocher le droit d'exercer cette activité, et cela en un temps limité.

4) Les règles d'une bonne thèse ont souvent peu de chose à voir avec celle d'une recherche originale.

Критерий оценивания работы с текстом:

	Оценка
Коммуникативная задача решена полностью. Речь отчетливая, понятная, беглая. Активная лексика используется правильно и в полном объеме. Основные события и факты выявлены при чтении и восприятии речи на слух правильно. Высказывания логичны, соответствуют задаче. Выражено свое отношение к ситуации. Допустимы единичные ошибки, не препятствующие коммуникации.	5
Коммуникативная задача решена не полностью. Есть незначительные нарушения в выявлении фактов воспринимаемого материала. Речь понятная. Активная лексика используется в основном правильно. Высказывания в целом соответствуют ситуации. Допущен ряд грамматических, лексических или фонематических ошибок, не препятствующих коммуникации. Допустимо незначительное нарушение логики и паузы в высказываниях.	4
Коммуникативная задача решена частично. Высказывания содержат значительное количество ошибок и пауз, но соответствуют тематике. Активная лексика используется в ограниченном объеме. Логика нарушена.	3
Коммуникативная задача не решена. Реакции на реплики отсутствуют. Активная лексика не используется. Общение сводится к отдельным словам и словосочетаниям при большом количестве фонематических, лексических и грамматических ошибок. Много пауз, нет логики и связности.	2

2. Реферирование текста.

L'observation

Observation, méthode ayant pour but de relever un certain nombre de faits naturels, à partir desquels il sera possible de former une hypothèse que l'on soumettra à la vérification expérimentale.

L'observation constitue la phase fondamentale de l'expérimentation. Elle peut être simple (au cours de l'entretien et des tests, le psychologue note les attitudes du sujet, sa mimique, sa

manière de faire) ou "armée" (enregistrement cinématographique et sonore; glace sans permettant à l'observateur de voir sans être vu); limitée à un échantillonnage de temps (5 minutes toutes les trois heures, par ex.), ou continue et de longue durée (en centre d'observation), etc. L'observation psychologique ambitionne de connaître l'individu à travers sa conduite, de déceler ses déficiences et ses aptitudes, de trouver les moyens d'épanouir sa personnalité. Dans une consultation rapide, il arrive que l'observation soit faussée par les conditions mêmes de l'examen et la présence de l'expérimentateur. Lorsque la gravité de la situation le nécessite, on poursuit l'étude entreprise en introduisant un éducateur spécialisé dans le milieu de vie du sujet (méthode dite de l'"observation en milieu ouvert"). En recueillant, périodiquement, des éléments d'information sur le comportement de l'enfant ou de l'adolescent, chez lui, dans la rue, avec ses parents, ses camarades, ses professeurs ou ses employeurs, ce nouvel observateur permet de rectifier les données fournies par la situation expérimentale et d'appréhender plus justement le cas, malgré sa complexité. Quand l'"observation en milieu ouvert" est impossible, on envoie les mineurs caractériels ou délinquants dans des internats spécialisés (centres d'observation) où, pendant des mois, méthodiquement, une équipe d'éducateurs, de médecins, de psychologues et d'assistants sociaux les soumettent à une étude systématique (au cours de leurs activités scolaires, professionnelles, ludiques, etc.), tout en poursuivant leur rééducation.

Критерий оценки реферирования.

В реферировании оценивается эффективность и грамотность передачи студентом содержания и информации исходного текста на иностранном языке. Оценивается умение выделить основную идею исходного текста и передать ее в краткой форме, для чего требуется умение переструктурировать предложения исходного текста. Ошибкой в реферировании считается искаженная или неправильно переданная информация, грубые нарушения норм иностранного языка, повлекшие за собой нарушение коммуникации. При оценивании реферирования учитываются построение реферата, его структура, языковые средства, в также соблюдение объема реферирования (объем вторичного текста составляет 20% от объема исходного текста)

Критерии	Оценка
Цели реферирования и коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной коммуникативно значимой ошибки, приведшей к недопониманию, а также не более трех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме.	5
Цели реферирования и коммуникации достигнуты в общем; допущено не более двух–трех полных коммуникативно значимых ошибок и трех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме	4
Главные цели реферирования и коммуникации достигнуты частично; допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в основном.	3
Главные цели реферирования и коммуникации не достигнуты; допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок и более шести коммуникативно незначимых ошибок.	2

Раздел 4. Аннотирование текста. Контрольная работа

1. Задание. Сделайте аннотацию текста, следуя предложенной схеме.

Structure de l'annotation

1. *Introduction*: présentation du texte (titre, auteur, ouvrage d'où est extrait le texte, édition).
2. *Contenu*: thème, sujet/problème central du texte, aspects du sujet/ problème, idées essentielles, informations importantes du texte.
3. *Conclusion*: évaluation du contenu du texte, intérêt particulier du texte, public visé.

Текст для аннотирования

La situation de la psychologie à la charnière de deux siècles.

Si la psychologie scientifique a connu ainsi, dans les premières décennies du XXe siècle, un essor réel à Paris, il n'en fut malheureusement pas de même dans les facultés de province où la psychologie restait, à peu près partout, enseignée comme branche de la philosophie. C'est ainsi qu'en 1920 on ne compte encore, en dehors de Paris, que deux laboratoires, celui de B. Bourdon, ancien élève de Wundt, fondé à Rennes en 1896, et celui, d'une durée éphémère, de Marcel Foucault à Montpellier en 1911. Il est instructif de signaler qu'en 1894 il existait déjà aux U.S.A. 23 laboratoires de psychologie.

Ainsi se sont constituées, à la charnière de deux siècles, deux traditions parallèles et complémentaires, celle de la psychologie clinique, préparée de longue date dans l'essor même de la psychiatrie française au XIXe siècle (Pinel, Baillarger, Moreau de Tours, et surtout Charcot — 1825-1893 — dont Janet, Binet et Freud furent les auditeurs à la Salpêtrière), et celle, plus récente en France, de la psychologie expérimentale. Mais, en même temps que se formaient ces deux grands courants, la psychologie d'inspiration philosophique commençait à se montrer attentive aux découvertes scientifiques et produisait des oeuvres de qualités qui, en dépit de l'usure du temps et de la désaffection des hommes de science, peuvent encore fournir d'utiles notations. Ainsi, pour ne citer que trois oeuvres, un peu au hasard, notons *La mémoire et l'oubli* de L. Dugas (1927), où l'activité organisatrice de l'intelligence est décrite comme présidant à l'élaboration des souvenirs ; signalons l'oeuvre si finement nuancée de Frédéric Paulhan, qui fut l'un des premiers à décrire le processus de socialisation et de spiritualisation des tendances affectives dans *Les transformations sociales des sentiments* (1920). Qu'il me soit permis d'évoquer aussi la mémoire d'un de mes maîtres à la Faculté de Bordeaux, qui vient de s'éteindre presque centenaire (1966), Théodore Ruysen: son *Essai sur l'évolution du jugement* (1904) fut, sans doute, la première expression en langue française de l'important mouvement fonctionnaliste qui commençait à peine à se manifester aux Etats-Unis avec Angell et Dewey, disciples de W. James et dont le plus brillant adepte en Europe devait être le Genevois E. Claparède. La grande fonction de la vie mentale, pense Ruysen, comme celle de la vie corporelle, à laquelle elle est intimement liée, est de conserver ou de restaurer l'équilibre entre l'organisme et son milieu physique et social. Dans cette perspective, le jugement apparaît comme un acte d'adaptation qui, avant même de pouvoir s'exprimer par le langage, se manifeste par une réaction motrice, effort d'ajustement aux exigences présentes du milieu.

Mais l'enseignement de la psychologie, dans les trente premières années du XXe siècle, a été marqué par l'oeuvre d'Henri Delacroix. Son dernier ouvrage condense, sous une forme particulièrement suggestive, les idées maîtresses de sa psychologie (*Les grandes formes de la vie mentale*, 1934) et son importante contribution au *Traité* puis au *Nouveau Traité* de Dumas correspond bien à la part qu'il a prise dans la transmission du savoir psychologique. Dans la ligne d'un spiritualisme discret, Delacroix réunissait toute la documentation que pouvait lui fournir la science de son temps, et il en dégagait l'activité propre de l'intelligence humaine, irréductible, selon lui, à la seule fonction d'adaptation biologique, caractéristique de l'intelligence animale : « L'intelligence n'est pas seulement ajustement, elle est excès et surplus... Elle n'est pas la vie dans son adaptation à la matière; elle est la vie dans son émergence, dans sa puissance de création d'un monde mental ».

Оценивается эффективность и грамотность передачи студентом содержания исходного текста на иностранном языке, умение выделить основную идею и передать ее в очень сжатой форме. Ошибкой считается искаженная или неправильно переданная информация, а также грубые нарушения норм иностранного языка.

Критерии	Оценка
Цели аннотирования достигнуты в полной мере; допущено не более одной коммуникативно значимой ошибки, приведшей к недопониманию, а также не более двух коммуникативно незначимых ошибок.	5
Цели аннотирования достигнуты в общем; допущено не более двух коммуникативно значимых ошибок и трех коммуникативно незначимых ошибок.	4
Главные цели аннотирования частично; допущено не более трех коммуникативно значимых ошибок и четырех коммуникативно незначимых ошибок.	3
Главные цели аннотирования не достигнуты; допущено более четырех коммуникативно значимых ошибок и пяти коммуникативно незначимых ошибок.	2

2. Контрольная работа

1. Conjuguez à toutes les personnes:

Si j'avais le temps, j'irais me promener.

2. Adoucissez les phrases en employant le conditionnel et traduisez-les en russe:

- 1) Je veux vous consulter au sujet de cette affaire.
- 2) Peux-tu me prêter ton manuel?
- 3) Vous serez bien aimable de me rappeler son nom.

3. Mettez les verbes au conditionnel présent ou à l'imparfait:

- 1) S'il le (falloir), nous (pouvoir) rester jusqu'à demain.
- 2) Nous (être) contents, si vous (venir) avec nous.
- 3) (Aller)-vous au théâtre, si je (acheter) un billet pour vous?

4. Mettez les verbes au conditionnel passé ou au plus-que-parfait:

- 1) Si sa santé le lui (permettre), elle (faire) ce voyage depuis longtemps.
- 2) Tu (se rétablir) déjà, si tu (suivre) les conseils du médecin.
- 3) Si l'escalier (être mieux éclairé), je ne (tomber) pas.

5. Traduisez les phrases:

- 1) Если ты придешь в 7 часов, ты еще застанешь его дома.
- 2) Если бы ты пришел завтра к семи часам, ты бы застал его дома.
- 3) Если бы ты пришел вчера вечером, ты бы застал его дома.

Критерий оценивания контрольной работы:

% правильно выполненных заданий	оценка
100% - 91%	5
90% - 70%	4
69% - 52%	3
51% и менее	2

Раздел 5. Устный опрос, работа с текстом. Контроль индивидуального чтения. Презентации

1. Lisez le texte et répondez aux questions:

Orientations et réalisations de la psychologie française
au cours du dernier demi-siècle.

Il n'est guère possible de donner en quelques pages une idée même approximative de l'essor qu'a connu, en particulier au cours des trente dernières années, l'activité des psychologues de langue française. Nous renvoyons le lecteur aux ouvrages historiques, nous refusant, quant à nous, à la tentation du palmarès qui nous conduirait à transformer cette introduction, pour ne pas

risquer d'être injuste, en une nomenclature fastidieuse des psychologues existants.

La faveur que rencontre actuellement la psychologie en France me semble liée, indépendamment de la curiosité du public pour l'ensemble des sciences humaines commençantes, à trois facteurs.

Sur le plan proprement universitaire, c'est la création, en 1947, de la licence de psychologie qui a rapidement attiré un nombre croissant de candidats. Sur le plan social, c'est l'apparition des métiers psychologiques (orienteurs professionnels et scolaires, psychologues d'industrie, cliniciens, psychosociologues...) dont le statut reste à affermir, mais qui représentent, contrairement à des affirmations hâtives, un avenir en expansion. Sur le plan de la mentalité collective, c'est la fascination, d'ailleurs très ambiguë, qu'exercent la psychanalyse, la psychologie de groupe, la psychologie des mass-media sur l'homme du XXe siècle en quête de sa propre image.

Au plan de l'équipement universitaire, il en est résulté, sous le signe d'une centralisation parisienne qui demeure toujours très éprouvante pour les initiatives et les développements régionaux, une augmentation des chaires d'enseignement de plus en plus souvent occupées désormais par un personnel formé aux nouvelles méthodes de la psychologie. L'Institut de Psychologie de Paris, étroitement associé à la section « Psychologie et sociologie » du C.N.R.S., maintient son leadership sur la psychologie scientifique. Mais, en dépit des lenteurs de l'administration, secrètent dans les régions des Instituts et des Laboratoires de Psychologie où la recherche anime l'enseignement. Donnons la priorité à Rennes, où se continue la tradition expérimentale de Bourdon et citons Lyon (psychologie pédagogique), Bordeaux (psychologie génétique), Toulouse (psychologie génétique), Strasbourg (psychologie animale, psychologie cybernétique), Caen (psychologie pédagogique expérimentale), Marseille (psychophysiologie), Aix (psychologie sociale), Lille (psychologie expérimentale), Poitiers (psychologie de l'apprentissage), Rouen (psychologie de la mémoire), Nantes (psychologie de l'apprentissage), Nanterre (psychologie esthétique expérimentale, psychologie des groupes), Angers (psychologie cybernétique)...

Au plan de l'intervention psychologique, la demande s'est déplacée, depuis la fin des années 50, de la psychotechnique à la psychologie sociale et principalement à la psychologie des relations humaines. De là, une multiplication de bureaux, d'associations pour l'intervention où parfois les intérêts commerciaux risquent de nuire aux exigences de la rigueur et de la probité scientifiques.

Questions

- 1) L'activité des psychologues de langue française quand a-t-elle connu un grand essor ?
- 2) A quels facteurs est liée la faveur que rencontre actuellement la psychologie en France ?
- 3) Nommez les centres et les villes où la psychologie est l'objet de la recherche scientifique.
- 4) Dites quel établissement scientifique est en tête du développement de la psychologie scientifique.
- 5) La psychologie française de quoi s'occupe-t-elle ?
- 6) La psychologie d'aujourd'hui qu'est-ce qu'elle est devenue ?
- 7) Nommez les psychologues de langue française les plus connus et parlez de leur apport dans la science psychologique.

Критерий оценивания устного опроса, работы с текстом:

Оценка

Коммуникативная задача решена полностью. Речь отчетливая, понятная, беглая. Активная лексика используется правильно и в полном объеме. Основные события и факты выявлены при чтении и восприятии речи на слух правильно. Высказывания логичны, соответствуют задаче. Выражено свое отношение к ситуации. Допустимы единичные ошибки, не препятствующие коммуникации.

5

Коммуникативная задача решена не полностью. Есть незначительные нарушения в выявлении фактов воспринимаемого материала. Речь понятная. Активная лексика используется в основном правильно. Высказывания в целом соответствуют ситуации. Допущен ряд грамматических, лексических или фонематических ошибок, не препятствующих коммуникации. Допустимо незначительное нарушение логики и паузы в высказываниях. 4

Коммуникативная задача решена частично. Высказывания содержат значительное количество ошибок и пауз, но соответствуют тематике. Активная лексика используется в ограниченном объеме. Логика нарушена. 3

Коммуникативная задача не решена. Реакции на реплики отсутствуют. Активная лексика не используется. Общение сводится к отдельным словам и словосочетаниям при большом количестве фонематических, лексических и грамматических ошибок. Много пауз, нет логики и связности. 2

2. Контроль индивидуального чтения.

Для индивидуального чтения используется оригинальная литература по специальности в объеме 15000 печ.зн. Студенты самостоятельно подбирают тексты по специальности. Выбор материалов для перевода зависит от профессионального интереса или учебной необходимости студента или рекомендации преподавателя.

Контроль чтения осуществляется путем выборочного перевода прочитанной литературы и проверки словаря научной лексики, составленного студентом.

Критерии оценки перевода

Критерии	Оценка
Выполнен полный и точный перевод. Допускается незначительная стилистическая погрешность, не влияющая на понимание текста. Стил и нормы родного языка не нарушены	5
Допускается одна-две фактических (смысловых) ошибки (в зависимости от степени искажения смысла) и одна - две стилистических погрешности, не влияющих на понимание текста. Нарушения норм родного языка незначительные	4
Перевод содержит 3 фактические ошибки, возможна частичная потеря информации. Нарушены нормы и стиль родного языка.	3
Перевод содержит 4 и более фактических ошибок. Нарушена полнота и адекватность перевода. Стил и нормы родного языка нарушены	2

3. Презентации по теме специализации

Задание. Составьте и проведите презентацию по теме вашей научной работы(10 минут).

Студенты заранее готовят устное выступление с презентацией PowerPoint по теме своего научного исследования на основе ранее полученных знаний.

Критерии оценивания презентации:

Критерии	Оценка		
	5	4	3
Содержание ответа	Основное содержание темы отражено, материал излагается логично и последовательно.	Основное содержание темы отражено, материал излагается излишне кратко или излишне подробно, имеются неточности.	Нарушена логическая последовательность содержания, структура слабо выражена.
Оформление с помощью слайдов	Иллюстративный текст воспринимается легко и	Иллюстративный текст воспринимается не всегда	Иллюстративный текст не способствует восприятию

	полно.	легко и полно, не все примеры связаны с содержанием темы.	темы.
Выступление	Выступающий свободно владеет темой, ясно и грамотно излагает ее содержание. Выступление понятно и легко воспринимается.	Выступающий владеет темой не в полной мере: при его восприятии иногда возникают трудности.	Материал излагается на 90-100% с опорой на письменный текст.

Список заданий к зачету

(проверка сформированности УК-4, индикаторы ИД-УК-4.2, ИД-УК-4.4)

К зачету допускаются студенты:

- 1) посетившие более 80% занятий и выполнившие все практические задания в течение первого семестра;
- 2) выполнившие 70 % и более работ текущего контроля;

Содержание зачета:

1. Письменный перевод с французского языка на русский оригинального текста по специальности с использованием словаря объемом 1500 печ. знаков за 60 минут.
2. Беседа на французском языке по теме: Mon projet de recherche.

Образцы заданий к зачету.

Задание 1. Текст для письменного перевода со словарем.

Psychologie, science des faits psychiques

Ce terme date du XVI^e siècle, mais il est devenu usuel à partir du XVIII^e siècle grâce à C.Wolff, qui l'utilise dans sa Psychologia empirica (1732) et sa Psychologia rationalis (1734). Longtemps conçue comme la "science de la vie mentale, de ses phénomènes et de ses conditions" (W.James, 1890), la psychologie se définit aujourd'hui, d'un point de vue plus global, comme la "science de la conduite". Le mot "conduite" désigne, outre le comportement objectivement observable, l'action sur l'entourage (par la communication par exemple), l'interaction de l'organisme et de son milieu et l'action sur le corps propre (processus physiologiques conscients ou inconscients). La psychologie rassemble donc plusieurs disciplines distinctes, qui font l'objet de définitions séparées.

La psychologie ne s'est affirmée en tant que science qu'en se séparant, à la fin du XIX^e siècle, de la philosophie. Progressivement, malgré de graves crises intérieures (ou grâce à elles), elle s'est constituée en discipline humaine autonome. Sa méthode, comparable à celle des autres sciences, consiste à soumettre des hypothèses aux faits objectifs ; ses moyens essentiels sont l'observation et l'expérimentation. Primitivement centrée sur l'homme normal, adulte et civilisé, elle a étendu ses investigations au malade, à l'enfant, au primitif, aux groupes sociaux et même à l'animal. Par son action pratique, elle a prouvé son existence et démontré son importance. Ses techniques particulières forment un ensemble irremplaçable d'action et de connaissance de l'être humain.

Критерий оценивания письменного перевода.

Оценка

Выполнен полный и точный перевод. Допускается незначительная стилистическая погрешность, не влияющая на понимание текста. Стил и нормы родного языка не нарушены.

5

Допускаются одна-две фактических (смысловых) ошибки

4

(в зависимости от степени искажения смысла) и одна - две стилистических погрешности, не влияющих на понимание текста. Нарушения норм родного языка незначительные.

Перевод содержит 3 фактические ошибки, возможна частичная потеря информации. Нарушены нормы и стиль родного языка. 3

Перевод содержит 4 и более фактических ошибок. Нарушена полнота и адекватность перевода. Стиль и нормы родного языка нарушены. 2

Задание 2. Беседа преподавателя со студентом на французском языке
Тема: Mon projet de recherche.

Студенты заранее готовят рассказ о себе и своей научно-исследовательской работе, состоящий из 30-35 предложений. При ответе студенты могут пользоваться подробным или кратким планом. Студенты должны быть готовы ответить на несколько вопросов о научно-исследовательской работе.

Правила выставления оценки:

Оценка «Зачтено» выставляется студенту, который знает простые и сложные грамматические, лексические структуры устной и письменной речи, на достаточном уровне владеет терминологией на иностранном языке в изучаемой области; знает структуру и особенности различных типов текстов профессиональной и академической направленности; самостоятельно составляет и представляет в виде развернутого доклада и презентации научную информацию, используемую в профессиональной деятельности, допуская при этом лексико-грамматические ошибки, не препятствующие пониманию излагаемого;

Оценка «Незачтено» выставляется студенту, который знает простые грамматические, лексические структуры устной и письменной речи, но не владеет терминологией на иностранном языке в изучаемой области; не знает структуру различных типов текстов профессиональной и академической направленности; допускает грубые лексико-грамматические ошибки, препятствующие пониманию излагаемого; не может грамотно и обстоятельно обосновывать свои взгляды на иностранном языке.

**Приложение №2 к рабочей программе
дисциплины
«Иностранный язык для профессиональных
целей»**

Методические указания для студентов по освоению дисциплины

В процессе изучения иностранного языка в вузе, студент должен:

- осуществлять серьезную, систематическую и упорную работу по овладению языком, ожидая успеха лишь при регулярных занятиях;
- помнить, что самостоятельная работа – неотъемлемая часть освоения дисциплины, без которой аудиторная работа под руководством преподавателя будет менее эффективна. Регулярное использование ресурсов Интернета и периодических изданий позволит повысить собственную языковую культуру.
- постоянно пополнять собственный словарный запас по специальности, заниматься составлением специализированного словника;
- читать художественную и специализированную литературу на иностранном языке, изыскивать возможности к общению с носителями языка (семинары и встречи в Домах дружбы, переписка, участие в Интернет-форумах);
- развивать в себе стремление к спонтанному, пусть и не безошибочному говорению, добиваясь ясного и четкого выражения мысли;
- проявлять уважение к своим преподавателям и поддерживать с ними деловой контакт, выполняя их советы и рекомендации.
- уметь работать в команде в рамках выполнения коммуникативных, проектных и пр. заданий.

**Учебно-методическое обеспечение
самостоятельной работы студентов по дисциплине**

В качестве учебно-методического обеспечения рекомендуется использовать литературу, указанную в разделе № 8 данной рабочей программы.

Для самостоятельного подбора литературы в библиотеке ЯрГУ рекомендуется использовать:

1. **Личный кабинет** (http://lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_login.php) дает возможность получения on-line доступа к списку выданной в автоматизированном режиме литературы, просмотра и копирования электронных версий изданий сотрудников университета (учеб. и метод. пособия, тексты лекций и т.д.) Для работы в «Личном кабинете» необходимо зайти на сайт Научной библиотеки ЯрГУ с любой точки, имеющей доступ в Internet, в пункт меню «Электронный каталог»; пройти процедуру авторизации, выбрав вкладку «Авторизация», и заполнить представленные поля информации.

2. **Электронная библиотека учебных материалов ЯрГУ** (http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_cat_find.php) содержит более 2500 полных текстов учебных и учебно-методических материалов по основным изучаемым дисциплинам, изданных в университете. Доступ в сети университета, либо по логину/паролю.

3. **Электронная картотека «Книгообеспеченность»** (http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_bookreq_find.php) раскрывает учебный фонд научной библиотеки ЯрГУ, предоставляет оперативную информацию о состоянии книгообеспеченности дисциплин основной и дополнительной литературой, а также цикла дисциплин и специальностей. Электронная картотека «Книгообеспеченность» доступна в сети университета и через Личный кабинет.